



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 17 | 17. SEPTEMBER 2015

## MUSIK AM MARKT UND GROSSER HEERBRUGGER HERBSTMARKT 2015



**Das Marktamt, der Musikverein und der Männerchor Heerbrugg organisieren vom Freitag, 18. September 2015, bis Samstag, 19. September 2015, den grossen Herbstmarkt im Zentrum von Heerbrugg. Am Freitagabend findet eine musikalische Abendunterhaltung mit Festwirtschaft statt. Am Samstag sind an den verschiedenen Marktständen interessante Warenangebote zu sehen.**

Der Musikverein Heerbrugg eröffnet den musikalischen Event am Freitag, 18. September 2015, um 19.30 Uhr mit einem Platz-

konzert. Ab 20.30 Uhr sorgen die «Whisky Rivers», die Rheintaler Country-Band, für gute Unterhaltung und Stimmung. Der Eintritt ist dank der beiden Sponsoren ProHeerbrugg und Ortsgemeinde Au gratis. Die Festwirtschaft, geführt vom Musikverein und Männerchor Heerbrugg, empfängt die Besucherinnen und Besucher bereits ab 19.00 Uhr. Sie verwöhnt die Gäste sowohl am Freitagabend, als auch am Samstag während des Herbstmarktes mit Speis und Trank. Zum Schutze gegen allfällige Kälte und Wind wird ein Zelt aufgestellt.

### Programm

#### **Freitag, 18. September 2015:**

- ab 18.30 Uhr Festwirtschaftsbetrieb in der Marktstrasse
- 19.30 Uhr Konzert des Musikvereins Heerbrugg
- ab 20.30 Uhr Musik und Unterhaltung mit den Whisky Rivers

#### **Samstag, 19. September 2015:**

9.00 bis 17.00 Uhr grosser Herbstmarkt im Heerbrugg Zentrum mit über 70 Anbietern und vielen Attraktionen sowie Festwirtschaft in der Marktstrasse

### **Grosser Herbstmarkt mit Attraktionen**

Der grosse Herbstmarkt findet nun bereits zum siebten Mal statt. Am Samstag präsentieren von 9.00 bis 17.00 Uhr die Marktfahrer aus nah und fern sowie das heimische Gewerbe an über 70 Marktständen Gewürze, Spielzeuge, Strick- und Textilwaren, Käse und viele andere Spezialitäten, sowie kreative, selbstgemachte Produkte und Arbeiten aus der Region. Für die Kinder wird wiederum das beliebte Karussell aufgestellt. Auch die Geschäfte der Mitglieder von ProHeerbrugg präsentieren an neun Marktständen ihre Produkte und freuen sich auf reges Interesse und interessante Gespräche.

## OFFENE LEHRSTELLEN 2016

Bist du noch auf der Suche nach einer spannenden Lehrstelle auf den Sommer 2016? Die Politische Gemeinde Au hat noch folgende offene Lehrstellen in den Fachrichtungen:

- 1 Kauffrau/Kaufmann öffentliche Verwaltung (E- oder M-Profil)
- 1 Fachfrau Gesundheit EFZ
- 1 Hauswirtschaftspraktikerin EBA

Sende deine vollständige Bewerbung an Brigitte Hanselmann, Kirchweg 6, 9434 Au, Tel. 071 747 02 23. Weitere Informationen findest du auf unserer Homepage unter [www.au.ch / Verwaltung / offene Stellen](http://www.au.ch/Verwaltung/offeneStellen).

## HOCHWASSERSCHUTZ

### Besichtigung Modell Schlossbrugg in Rapperswil



Die gemeinsame Hochwasserschutzkommission der Gemeinden Au und Berneck organisiert am Samstag, 31. Oktober 2015, eine Besichtigung des Modells der Hochwasserschutzmassnahmen im Bereich Schlossbrugg. Es steht in der Hochschule für Technik in Rapperswil (HSR). Für die Besichtigung sind alle Interessierten herzlich eingeladen. Wir bitten Sie, sich dafür bis spätestens Freitag, 2. Oktober 2015, per E-Mail an [kanzlei@berneck.ch](mailto:kanzlei@berneck.ch), verbindlich anzumelden. Für die Anmeldung sind folgende Angaben nötig: Name/Vorname, Adresse, Anzahl Personen, Telefonnummer und E-Mail-Adresse. Bitte beachten Sie, dass der Anlass für Kinder ungeeignet ist. Die Besammlung und Abfahrt erfolgt bei der Unternehmung Sieber Transport in Berneck um 8.00 Uhr. Die Parkplätze befinden sich bei den Unternehmen Spiess und Sieber Transport. Sie sind beschränkt. Die Teilnehmer werden gebeten, möglichst mit dem Fahrrad zu kommen. Weitere Auskünfte erteilt die Gemeinderatskanzlei Berneck unter Tel. 071 747 44 77.

## ENERGIESTADT

### Neue Elektrotankstelle in Betrieb

Die Politische Gemeinde Au hat eine Schnellladestation ABB Terra 53, 3 in 1, für Elektrofahrzeuge auf dem Dorfplatz erstellt. Sie ist kürzlich in Betrieb genommen worden. Der Strombezug ist bis auf Weiteres kostenlos. Damit wird die E-Mobilität gefördert. Es ist jedoch bereits ein Zahlmechanismus eingebaut der aktiviert werden kann. Im Vergleich: Wenn ein E-Auto zu Hause betankt wird, kostet eine Ladung etwa CHF 1.50 bis 2.00. Die Energie reicht dann für eine Strecke von ca. 100 bis 150km.

## OFFENEN JUGENDARBEIT

### Herbstferien-Programm

Die Offene Jugendarbeit der Sozialen Dienste Au bietet vom 28. September bis 9. Oktober 2015 attraktive Herbstferienangebote für Jugendliche im Alter zwischen 10 und 17 Jahren an. Gestartet wird am 28. September bis 1. Oktober 2015 mit den Abenteuertagen in Mellau (A). Wir werden vier Tage und drei

Nächte im Lagerhaus Lehner in Mellau gemeinsam verbringen. Du bist mindestens 12 Jahre alt und hast Lust auf Fackelläufe, Lagerfeuer und vieles mehr, dann melde dich an. Der Kostenbeitrag beläuft sich auf CHF 60 pro Person.

Am 6. Oktober 2015 findet ein Rap-Kurs mit Rapper E.S.I.K im Jugendtreff Au statt. Du kannst deine eigene Rap-Aufnahme erstellen und dein persönliches Video dazu drehen.

Einen Tag später, am 7. Oktober 2015, fahren wir gemeinsam in die Kletterhalle nach St. Gallen. Dort kannst du unter professioneller Anleitung einen Schnupperkurs im Klettern machen.

Ein Graffiti-Workshop findet am 8. Oktober 2015 unter professioneller Anleitung im Jugendtreff Au statt. Du kannst auf einer Leinwand dein eigenes Graffiti-Kunstwerk gestalten.

Für alle Mädchen, die schon immer mal ihre Hände und Fingernägel verwöhnen wollten, findet am 9. Oktober 2015 ein Maniküre-Kurs im Jugendtreff Au statt. Die Anmeldung erfolgt bei Mathieu Bühler (Tel. 079 819 50 02, E-Mail: [mathieu.buehler@au.ch](mailto:mathieu.buehler@au.ch)) oder Katharina Petzer (Tel. 079 129 96 42, E-Mail: [katharina.petzer@au.ch](mailto:katharina.petzer@au.ch)). Nähere Information findet ihr unter [www.facebook.com/offenejugendarbeit](http://www.facebook.com/offenejugendarbeit).

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Remo Sieber, Rheinstrasse 11, Diepoldsau, Neubau Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage, Weesstrasse 1, Au
- Verwert AG, Rosenbergsaustrasse 9, Au, Sanierung/Erweiterung der Aussendeponie

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Thomas und Monika Steger, Weesstrasse 14, Au, Änderung Gartenanlage/Erweiterung gedeckter Sitzplatz und Neubau Gerätehaus

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Primarschule Au-Heerbrugg, Kirchweg 1, Au, Neubau Aussen-geräteraum beim Sportplatz Schulhaus Weed
- Konstantin und Camille Sarikos, Büchelstrasse 7, Au, Wohnraumerweiterung / Fassadenänderung beim Wohnhaus Garbenstrasse 9, Au
- Stockwerkeigentümergeinschaft Haslachstrasse 11, Au, Neubau Luft/Wasser-Wärmepumpen an der Aussenfassade
- Christoph und Veronika Sieber, Erlenstrasse 1, Heerbrugg, Abbruch Balkon und Neubau Parkplatzüberdachung (Sonnensegel)
- Wasserwerk Mittelhaut, Hutmacherstrasse 10, Widnau, Neubau Kabeltrasse entlang Hirschenweg, Heerbrugg
- Marco Huber, Gartenstrasse 3, Heerbrugg, Neubau Gartenhaus

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN AUGUST 2015

### Geburten

21. Juli in St. Gallen

Remund, Laura, des Remund, Daniel, von Wohlen bei Bern und der Remund-Albert, Diana, aus Deutschland

21. Juli in St. Gallen

Remund, Liana, des Remund, Daniel, von Wohlen bei Bern und der Remund-Albert, Diana, aus Deutschland

## 24. Juli in Heiden

Dürlewanger, Leon, des Dürlewanger, Tobias, von Waldkirch und der Dürlewanger, Fabienne, von Ueken

## 31. Juli in St. Gallen

Brökmann, Amalia Isabelle, des Brökmann, Olaf, aus Deutschland und der Brökmann, Anna Maria, aus Deutschland

## 01. August in Heiden

Karaibrahimovic, Arman, des Karaibrahimovic, Enes, aus Bosnien und Herzegowina und der Karaibrahimovic, Zlata, aus Bosnien und Herzegowina

## 04. August in St. Gallen

Hebibi, Anuar, des Hebibi, Lokman, aus Serbien und der Hebibi, Gjyltene, aus Serbien

## 09. August in St. Gallen

Acar, Jeremia Matay, des Acar, Thomas, von Diepoldsau und Roggwil und der Acar, Sarah Christine, von Diepoldsau und Roggwil

## 12. August in Heiden

Bauta, Valon, des Bauta, Fatmir, aus Mazedonien und der Bauta, Nermine, aus Mazedonien

## 12. August in Heiden

Zellweger, Vera, des Zellweger, Cédric, von Diepoldsau-Schmitter und der Zellweger, Claudia, von Hauptwil-Gottshaus

## 22. August in St. Gallen

Zhaku, Xhudet, des Zhaku, Nebi, aus Italien und der Zhaku, Gjulisha, aus Mazedonien

## 24. August in Heiden

Istrefi, Ejona, des Istrefi, Genc, aus Mazedonien und der Istrefi, Afrdita, aus Mazedonien

## 28. August in Heiden

Puopolo, Giuliano, des Puopolo, Angelo, aus Italien und der Puopolo, Marcella Alfina, aus Italien

## Trauungen

### 28. August in Altstätten

Rahimi, Fatlum, und Ibrahim, Vanesa, von Au

## Todesfälle

### 25. Juli in Balgach

Sideris, Maria, geb. 25. Juli 1937, aus Griechenland

### 27. Juli in St. Gallen

Steinmüller, Günter Bernhard, geb. 28. Dezember 1935, aus Deutschland

### 05. August in St. Gallen

Steurer, Helma, geb. 28. Juni 1958, aus Österreich

### 11. August in Altstätten

Sieber, Theresia, geb. 27. Juli 1933, von Widnau

### 19. August in Grabs

Schwendener, Hans Rudolf, geb. 08. April 1935, von Buchs und Sevelen

### 20. August in Au

Hefli, Arthur, geb. 15. März 1939, von Berneck und Glarus Süd

### 21. August in Heiden

Walder, Josefa, geb. 29. Mai 1940, von Mönchaltorf

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Klassenhilfen gesucht

Unsere Schule mit zurzeit gut 590 Schülern vom Kindergarten bis zur 6. Klasse sucht zur Unterstützung im Unterricht Klassenhilfen. Gesucht sind Personen, auch Seniorinnen und Senioren, welche Freude an der Arbeit mit Kindern haben und sich für einen Freiwilligeneinsatz in den Kindergärten oder Primarklassen interessieren. Es werden keine pädagogischen Fachkenntnisse vorausgesetzt. Erwünscht sind Lebenserfahrung und die nachfolgend aufgeführten Eigenschaften für einen Einsatz als freiwillige Klassenhilfe: Freude an der Arbeit mit Kindern, Geduld, Humor, Durchsetzungsvermögen, aktiv sein, zuversichtlich und warmherzig. Es werden verbindliche Terminvereinbarungen zwischen Lehrperson und Klassenhilfe getroffen.

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, freuen wir uns auf Ihren Telefonanruf oder Ihr E-Mail und ein erstes Gespräch. Schulverwaltung, Kirchweg 1, 9434 Au, Barbara Hanimann, Tel. 071 744 30 29 oder per E-Mail [schulverwaltung@psah.ch](mailto:schulverwaltung@psah.ch).

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Gesamterneuerungswahlen im Kath. Konfessionsteil des Kantons St. Gallen, 2. Wahlgang

Stimmberechtigt sind alle Katholiken römisch-katholischen Bekenntnisses, welche das 18. Lebensjahr zurückgelegt haben, beim Einwohneramt Au gemeldet und im Einzugsgebiet der Kirchgemeinde Au sind. Wahlvorschläge gemäss Art. 20bis UAG mit 15 Unterschriften von Stimmberechtigten der Kirchgemeinde sind bis 21. September 2015 an den Präsidenten Martin Köppel, Föhrenstrasse 4, 9434 Au, zu richten. Die Urne ist im Pfarreiheim am Sonntag, 8. November 2015, von 10.00 bis 10.30 Uhr geöffnet. Die briefliche Stimmabgabe ist nach Erhalt des Abstimmungsmaterials zulässig. Sie muss spätestens am Abstimmungssonntag bis zur Schliessung der Urne bei der Aktuarin Verena Bleisch, Auenstrasse 1, 9434 Au, eintreffen. Fehlende Stimmausweise können bei der Aktuarin Verena Bleisch, Auenstrasse 1, 9434 Au, bezogen werden.

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Betttagsgottesdienst, Bilderpräsentation und Grillplausch

Am Sonntag, 20. September 2015, findet um 10.00 Uhr in Berneck ein Gottesdienst für alle drei Gemeindeteile statt unter der Mitwirkung des Männerchors Au-Berneck. Während des Gottesdienstes werden die Bilder präsentiert, die unter Anleitung der Künstlerin Ruth Heller anlässlich des Gottesdienstes unter der Linde durch Kirchbürger entstanden sind. Im Anschluss an den Betttagsgottesdienst sind alle zum Grillplausch eingeladen.

### Vortragsabend mit Pfarrer Pierre Bühler

Heute Donnerstag, 17. September 2015, findet um 19.30 Uhr in der evangelischen Kirche Heerbrugg ein Vortrag zum Thema «Kirchen sind aufeinander angewiesen» statt. Pierre Bühler möchte aufzeigen, dass die christlichen Kirchen in ihren Entwicklungen aufeinander angewiesen sind. Und nur weil es in der Ökumene harzt, sei dies noch kein Grund, auf sie zu verzichten. Der Vortragsabend ist Teil des ökumenischen Erwachsenenbildungsprogrammes von Berneck, Au und Heerbrugg.

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

## Konfirmandenlager

Vom 26. September bis 2. Oktober 2015 findet das Konfirmandenlager in Langwies für den neuen Konfirmandenjahrgang von Berneck-Au-Heerbrugg statt. Treffpunkt ist am Samstag, 26. September 2015, um 13.30 Uhr beim Bahnhof Heerbrugg. Die Vorbereitungen finden am 22. September 2015 um 18.00 Uhr statt.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Kirchenfest in Heerbrugg

Am Sonntag, 27. September 2015, feiert die kath. Pfarrei ihr diesjähriges Kirchenfest. Die Festmesse beginnt um 9.30 Uhr. Die Festpredigt hält Inge Rother, geborene Schmid, Pfarrerin aus Aegeri, hier in Heerbrugg aufgewachsen. Der Kirchenchor Berneck singt die Schubert-Messe in B-Dur begleitet von Orchester. Anschliessend an die Festmesse lädt der Pfarreirat zu einem Apéro auf dem Kirchplatz ein (bei schlechtem Wetter im Pfarreiheim). Pfarreirat, Kirchenverwaltung, Kirchenchöre und Seelsorger freuen sich auf viele frohe Mitfeiernde und laden ganz herzlich zum Kirchenfest ein.

## WIR GRATULIEREN

### 90 Jahre

23. September: Alice Köppel, Walzenhauserstrasse 15, Au

23. September: Josef Mayer, Gutenbergstrasse 3, Heerbrugg

### 80 Jahre

23. September: Myrta Eschenmoser, Falkenweg 1, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Heerbrugg: Freie Evangelische Gemeinde, Kinderwoche

Schon zum fünften Mal in Folge findet in den Herbstferien die Kinderwoche der Freien Evangelischen Gemeinde statt. Hast du dir schon immer gewünscht, ein Held zu sein – oder vielleicht einer zu werden? Dann darfst du auf keinen Fall die ultimative Heldenshow „Helden gegen Helden“ verpassen. Spannende Geschichten aus der Bibel wechseln sich ab mit interessanten Spielen draussen und drinnen, Bastelworkshops, fetzigen Liedern und einem leckeren Zvieri. Von 13.00 bis 14.30 Uhr bieten wir, parallel zum Programm, ein Elternkaffi mit Kuchen an. Wir freuen uns schon auf dich und heissen dich herzlich willkommen in der Engulgasse 2, 9435 Heerbrugg. Dauer: Dienstag bis Freitag, 13. bis 16. Oktober 2015, jeweils nachmittags von 13.30 bis ca. 17.00 Uhr. Anmeldungen nimmt Regina Hanspeter unter E-Mail [r.hanspeter@bluewin.ch](mailto:r.hanspeter@bluewin.ch) oder Tel. 071 740 12 02 entgegen. Am Sonntag findet zum Kinderwochenabschluss ein Familiengottesdienst um 9.30 Uhr in der FEG Heerbrugg statt.



## Heerbrugg: Familien-Treff, Kinderkleider- und Kinderartikel-Börse in Heerbrugg

Am Samstag, 17. Oktober 2015, findet von 13.30 bis 15.30 Uhr die vom Familien-Treff Heerbrugg organisierte Börse in der Turnhalle Reichenbündt Heerbrugg statt. Es können aktuelle, gut erhaltene, saubere und saisonale Kinderkleider ab Grösse 56, Fasnachtskleider, Spielsachen, Skier, Skischuhe, Schlitten und sonstige Artikel rund ums Kind verkauft werden. Schwangerschaftskleider und Plüschtiere werden nicht angenommen. Die Annahme der Artikel ist am Freitag, 16. Oktober 2015, von 19.00 bis 20.30 Uhr und am Samstag, 17. Oktober 2015, von 9.00 bis 9.30 Uhr. Am Samstagabend von 18.00 bis 19.00 Uhr können der Verkaufserlös sowie die nicht verkauften Artikel abgeholt werden. Die Nummern müssen im Voraus bis spätestens 14. Oktober 2015 online oder bei Kasia Egli, Tel. 071 877 35 64 / Marion Höpfner, Tel. 071 722 95 62, bezogen werden. Weitere Informationen finden Sie unter [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch). Es steht wieder eine gemütliche Kaffeestube bereit.

### Heerbrugg: Start Deutschkurse

Am 19. Oktober 2015 starten die nächsten Deutschkurse (2 bis 20 Lektionen pro Woche) auf allen Niveaus. Die Deutschkurse Alpha bis B1 werden von Bund, Kanton und Gemeinden finanziell unterstützt und sind daher ausserordentlich günstig. Man kann sich auf die Deutschprüfungen A1 bis C2 vorbereiten und diese am telc Prüfungszentrum der Sprachschule in Heerbrugg ablegen. Weitere Informationen unter Tel. 071 722 20 38 oder [www.sprachschule-sb.ch](http://www.sprachschule-sb.ch)

### Heerbrugg: Start Einbürgerungskurs

Der nächste Einbürgerungskurs startet am 19. Oktober 2015 (6 x 3 Lektionen). Am letzten Kurstag ist es möglich, den Staatskudetest direkt an der Sprachschule abzulegen. Dieser Staatskudetest wird für die Einbürgerung in Au anerkannt. Weitere Informationen finden Sie unter Tel. 071 722 20 38 oder [www.sprachschule-sb.ch](http://www.sprachschule-sb.ch)

## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die unentgeltliche Rechtsberatung der Region Rheintal wird im Katholischen Pfarreiheim St. Nikolaus, Engulgasse 1, Altstätten, Zimmer «Meinrad» im 1. Stock, durchgeführt. Der Warteraum ist in der Cafeteria des 1. Stockes. Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag, 1. Oktober 2015, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchenden beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 1. Oktober 2015. Redaktionsschluss: Montag, 28. September 2015, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Furer

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 3'840 Exemplare